



Эльмаз БАХШЫШ

ЭІРАФ БЕНЪЗЕР МАСАЛГЫА!



ББК84-5(Крмтат)

Б30

Б30 Бахшыш Э.

Этот мир похож на сказку : стихи для детей. — Симферополь : ИП Рубинчук А.Ю., 2018 — 32 с. : цв. ил. — На крымскотатарском языке.

ISBN 978-5-6041000-2-8

ББК84-5(Крмтат)

Б30 Бахшыш Э.

Этраф бенъзер масалгъа! : бала шиирлери. — Симферополь : ИП Рубинчук А.Ю., 2018. — 32 с. : ренк. рес. — Къырымтатар тилинде.

ISBN 978-5-6041000-2-8

ББК84-5(Крмтат)

ISBN 978-5-6041000-2-8

© Бахшыш Э., 2018

© Хайрединова З., 2018

© ИП Рубинчук А.Ю., 2018



Элмаз БАХШЫШ

Этраф бендер
масалла!





Саба ола

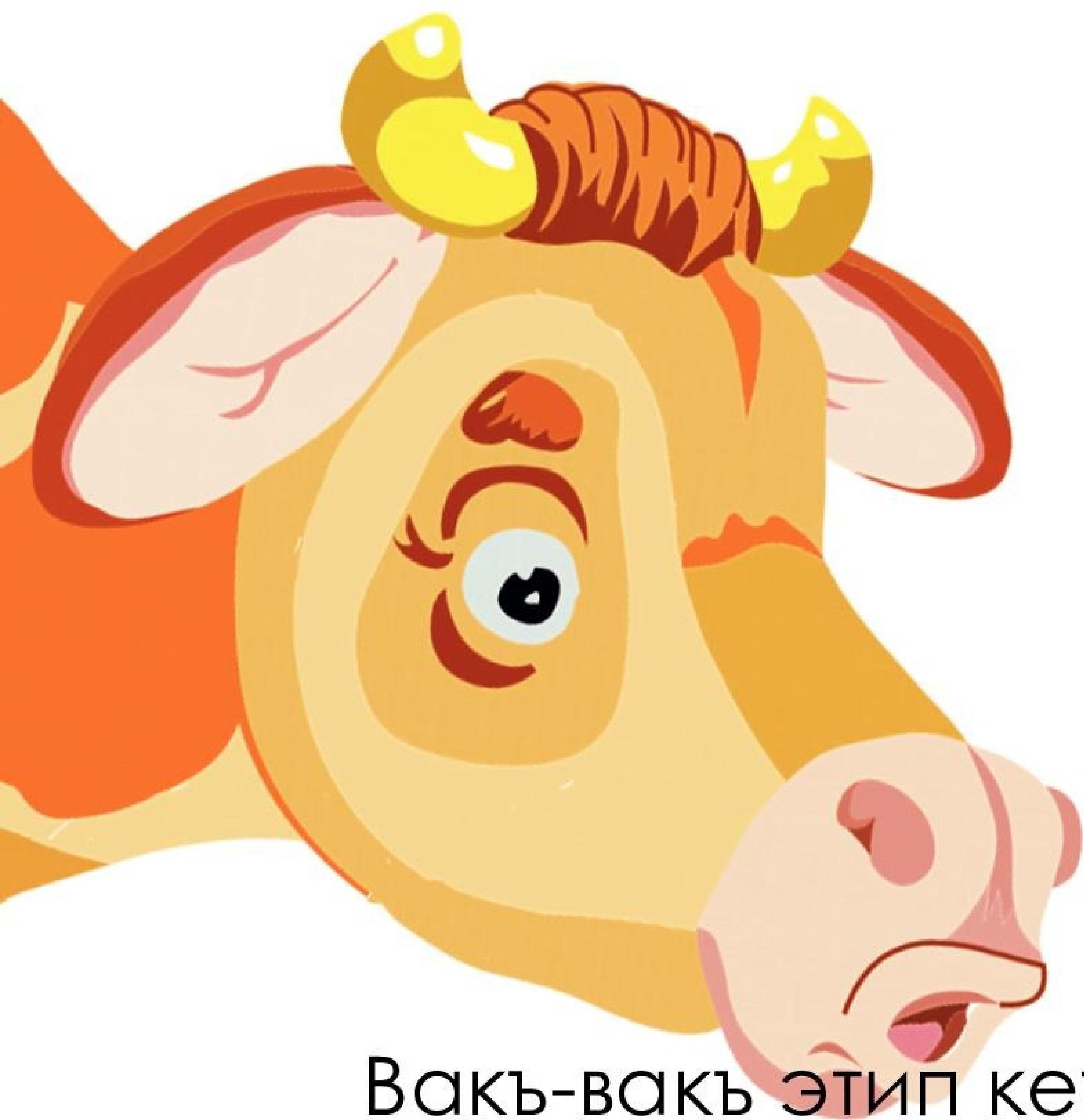
Саба ола, тань ата,
Хораз турып кычыра.
Азбарнынъ сакинлерини
Бирер-бирер уята.



Кьо-кьо-кьоку этип тавукъ тура,
Чипчелерни чыкъара.
Ав-ав этип чуллу баракъ
Эв саибин чагъыра.







Мо-о-о...



Вакъ-вакъ этип кетелер
Сувгъа догъру папийлер.
Оларгъа ёлдаш олып,
Шень сайрай чочамийлер.

Чубар сыгъыр мо-о эте,
Анам ахыргъа кете.
Толу къопкъа сют сагъып,
Эвге зорнен кетире.



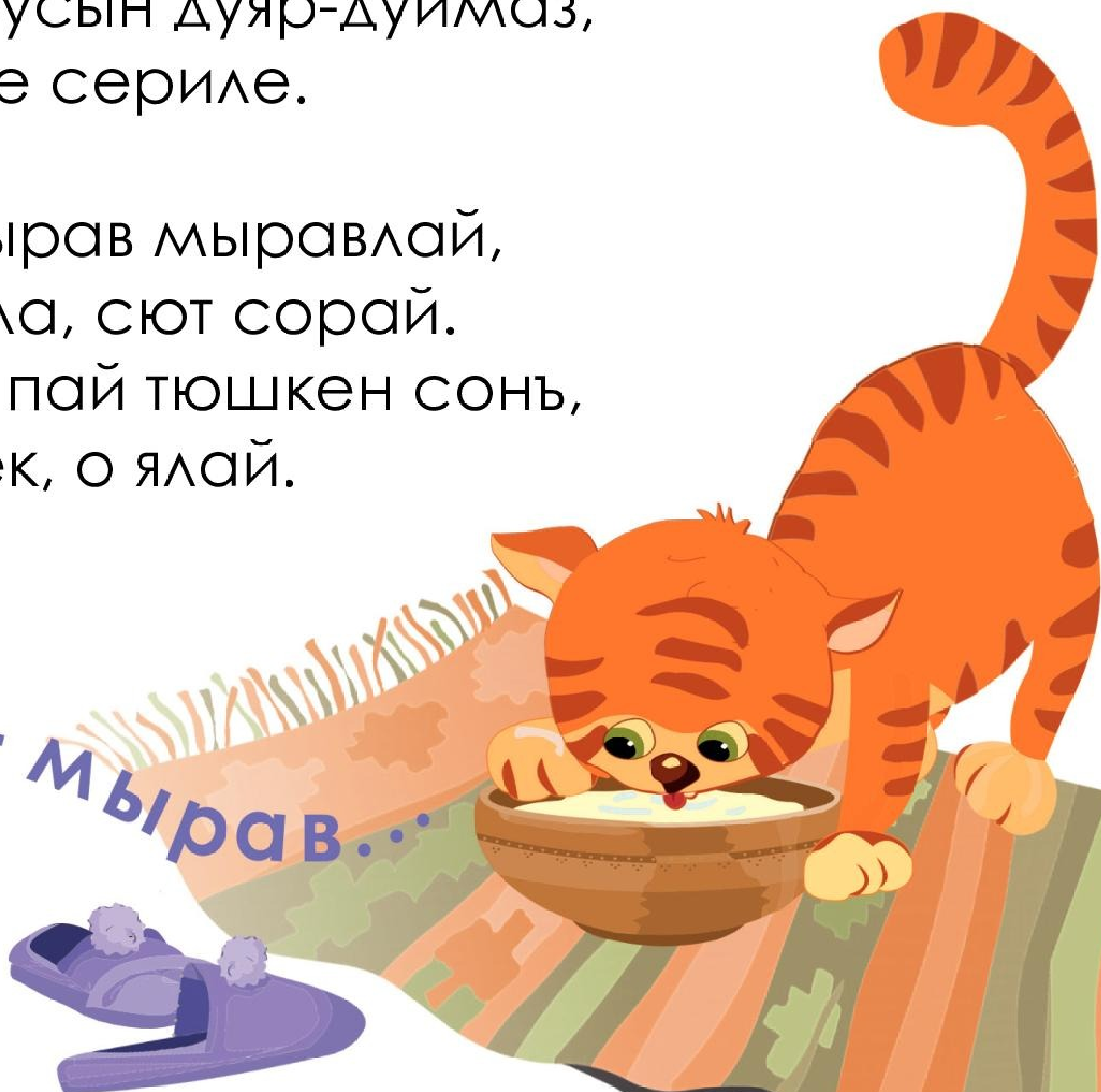




Мышыгъым сыджакъ ерде
Кейфлене ве кериле,
Сют къокъусын дуяр-дуймаз,
Аман ерге сериле.

Мырав-мырав мыравлай,
Анълашыла, сют сорай.
Савутына пай тюшкен сонъ,
Севинерек, о ялай.

мырав - мырав...





Яз акъшамы

Яз акъшамы. Кунь къавуша.
Ельнен тынчыкъ талаша.
Хафиф рузгяр эседжекте
Онъа сыджакъ къарыша.

Тартышалар озъара,
Салкъын тюше, айыра.
Такъатсыз кунь тиз чёкип,
Къона, ялны къыдыра.

Къызыл кольге уфукъта
Кунеш артындан бата.
Токъ кемер невбет тута
Танъ аткъандже догъуда.

Чыр-р чырылдай чырчырна,
Секирип кечти бакъа...
Артыкъ эр кес ятыша,
Тек бульбуллер сайраша.





Кузь бахчылары

Кузь етишти юртума,
Бош кельмеди къапыма:
Сепет-сепет мейвалар
Бизге бере багъчалар,

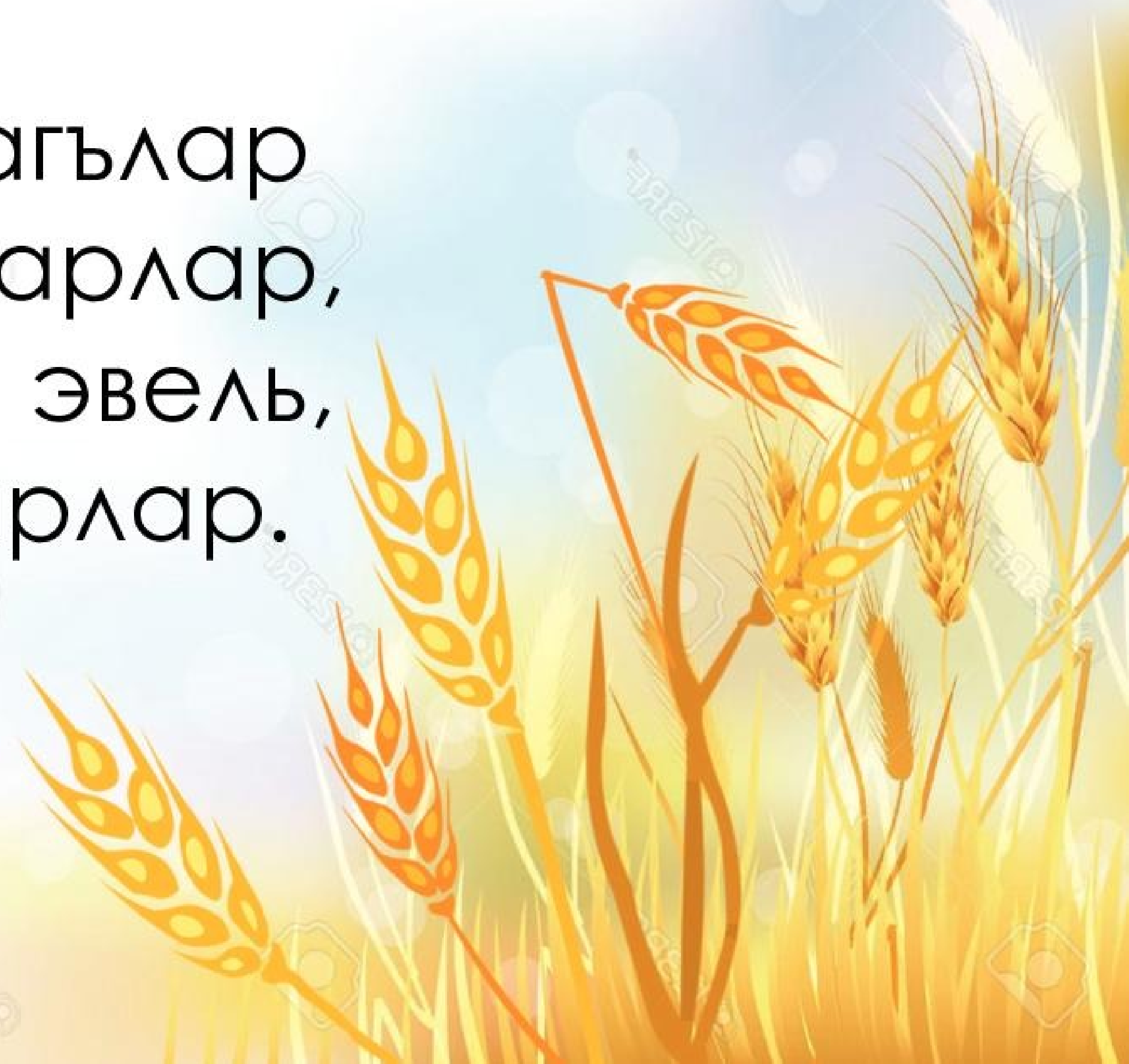




Темизлене тарлалар,
Себзе тола амбарлар.
Бизге бойле бахшышлар
Кузь кетире, балалар!

Этраф беньзер масалгъа:
Инсанны айрет алгъа
Къоя кузьнинъ юрюши,
Бакъышы ве кулюши.

Саба къоджаман дагълар
Пуф думандан чыкъарлар,
Къышкъа кирмезден эвель,
Сонъ байрамын япарлар.



Ара-сыра ягмурлар
Орманларны юварлар.
Сонъ бу темиз тереклер,
Кийип ренкли антерлер,
Аллы-пуллы келинлер
Киби де тизилирлер.
Сийрек кунеш нурлары
Йылтырата пулларны.
Шувулдап келир рузгяр,
Чокъ къурназлыкълар япар,
Бай тереклерден япракъ
Узип, топракъкъа сачар.

Бу мукеммель манзара,
Меним юртумны сара.
Гонълум шад, юрегим хош,
Тешеккюр, Раббим, санъа!







Кузь ягъмур

Кокнинъ юзю морлана,
Булутлары торлана.
Ягъмур олып тѣпеден
Тамлай, гольге топлана.

Кузь япракълары уча,
Алемнен сагълыкълашып.
Санки, ягъмурдан къача,
Гонъюльге эфкяр къошып.

Тамчылар тынмай тама,
Гольде тѣшей къайтарма.
Бизге эте темаша,
Сен козет де, мугъайма!



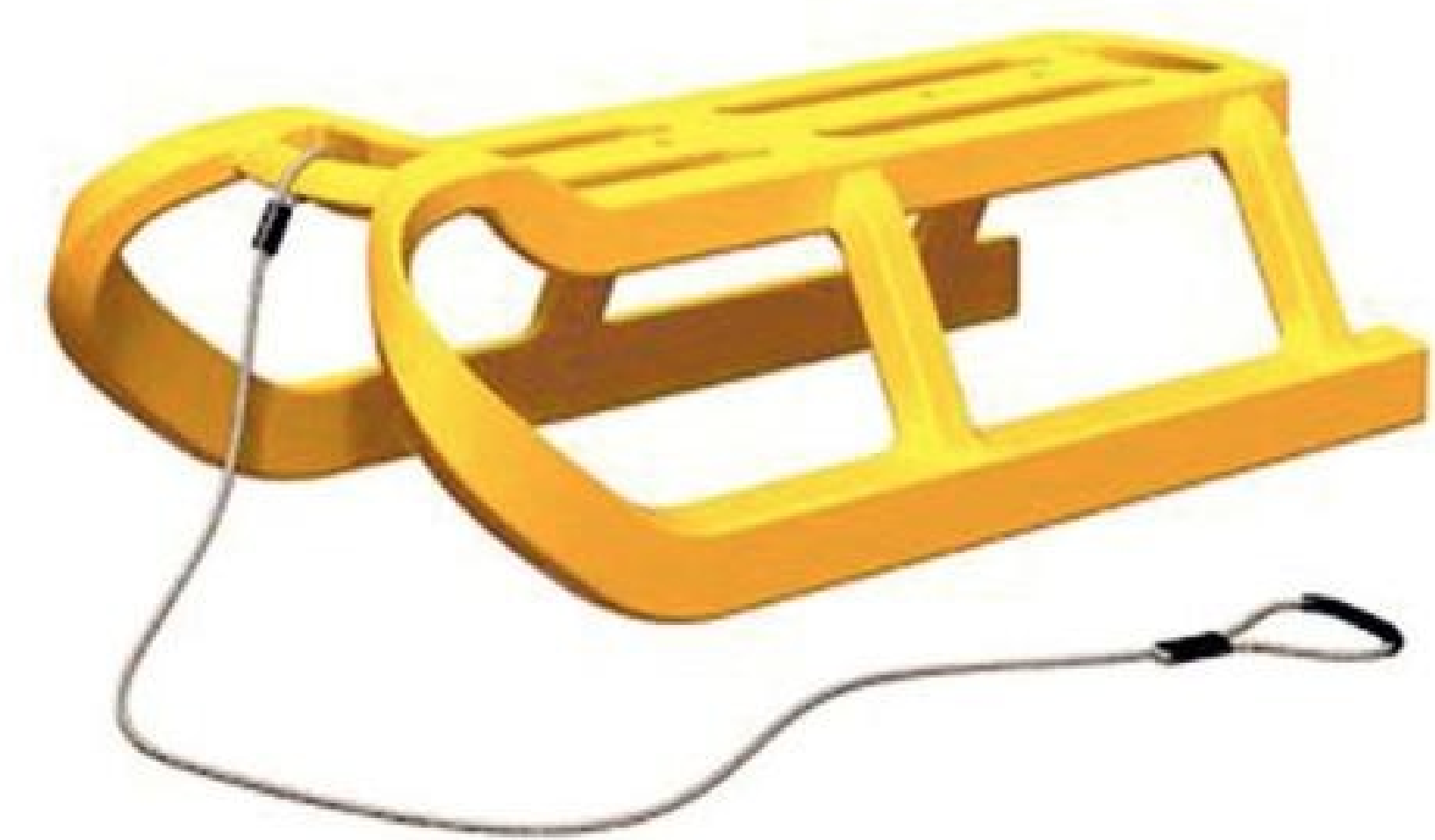
Къар ягъа

Япалакълап къар ягъа.
Сачакъ тюбюнден къаргъа
Бар кучюнен гъаркъылдай,
Белли, къышны къаршылай.

Къар ягъа эп учушып,
Кобелекдай ойнашып,
Коктен ерге авуша,
Достларына къавуша.

Къар данелер, къар дане,
Башыма сакин эне.
Бири – бурун кытыкълай,
Бири – сакъланчакъ ойнай.

Ягъсын, ягъсын берекет!
Балаларгъа – арекет:
«Къайда я меним чанам?
Таяйымчы байырдан!»





Къыш кельди

Акъ къалпакъ кийген дамлар,
Биналар – безз тонлар.

Этрафкъа бакъ! Ташлагъан
Устюне безз ёргъан.

Багъчадан къалдым айран:
Орнекли кийген къафтан!

Безз дагъ, безз орман,
Голь агъарып бузлагъан...

Иште, достум, къыш кельди,
Зийнетлерин косътерди,
Сиях булут ичинде
Къарнен сувукъ кетирди!



Акьбардакь

Баарьде кьыза топракь,
Ерден чыкьа акьбардакь.
Кунеш нурларын сача,
Акьбардакь юзюн ача.

Ап-акь, назик чечечик,
Ортасында – дёгмечик,
Не ичюндир о, ерге
Без башыны эге.





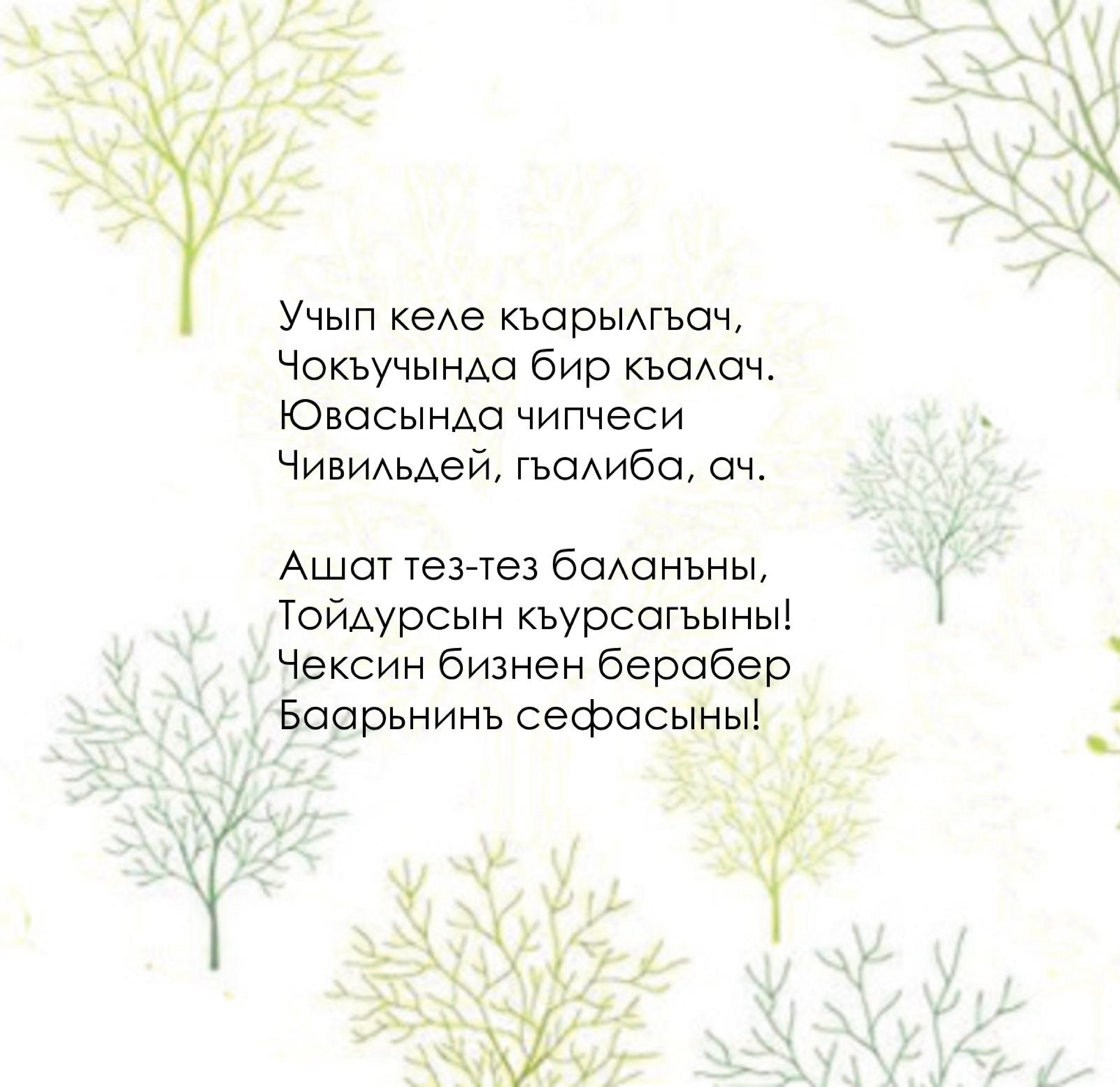


The background of the entire page is a soft, painterly illustration of a spring garden. It features several stylized trees with light green foliage in the upper corners. In the lower foreground, there are clusters of tulips in shades of pink, red, and orange on the left, and bright yellow daffodils on the right. The ground is a mix of light and dark green grass. The overall style is gentle and celebratory, fitting for a poem about spring.

Баарь келе

Баарь келе, яз келе,
Табиат нешелене.
Иджат эте небатат
Багъчама – янъы сыфат.

Наргизлер ве лялелер
Селям берип келелер,
Сеадетке бир ишанч,
Эминлик кетирелер!

The background of the image is a light cream color, decorated with several sprigs of green dill. The sprigs are positioned in the corners and along the edges, creating a subtle border effect. The dill leaves are finely divided and feathery.

Учып келе кьарылгъач,
Чокъучында бир кьалач.
Ювасында чипчеси
Чивильдей, гъалиба, ач.

Ашат тез-тез баланьны,
Тойдурсын кьурсагъыны!
Чексин бизнен берабер
Баарьнинь сефасыны!



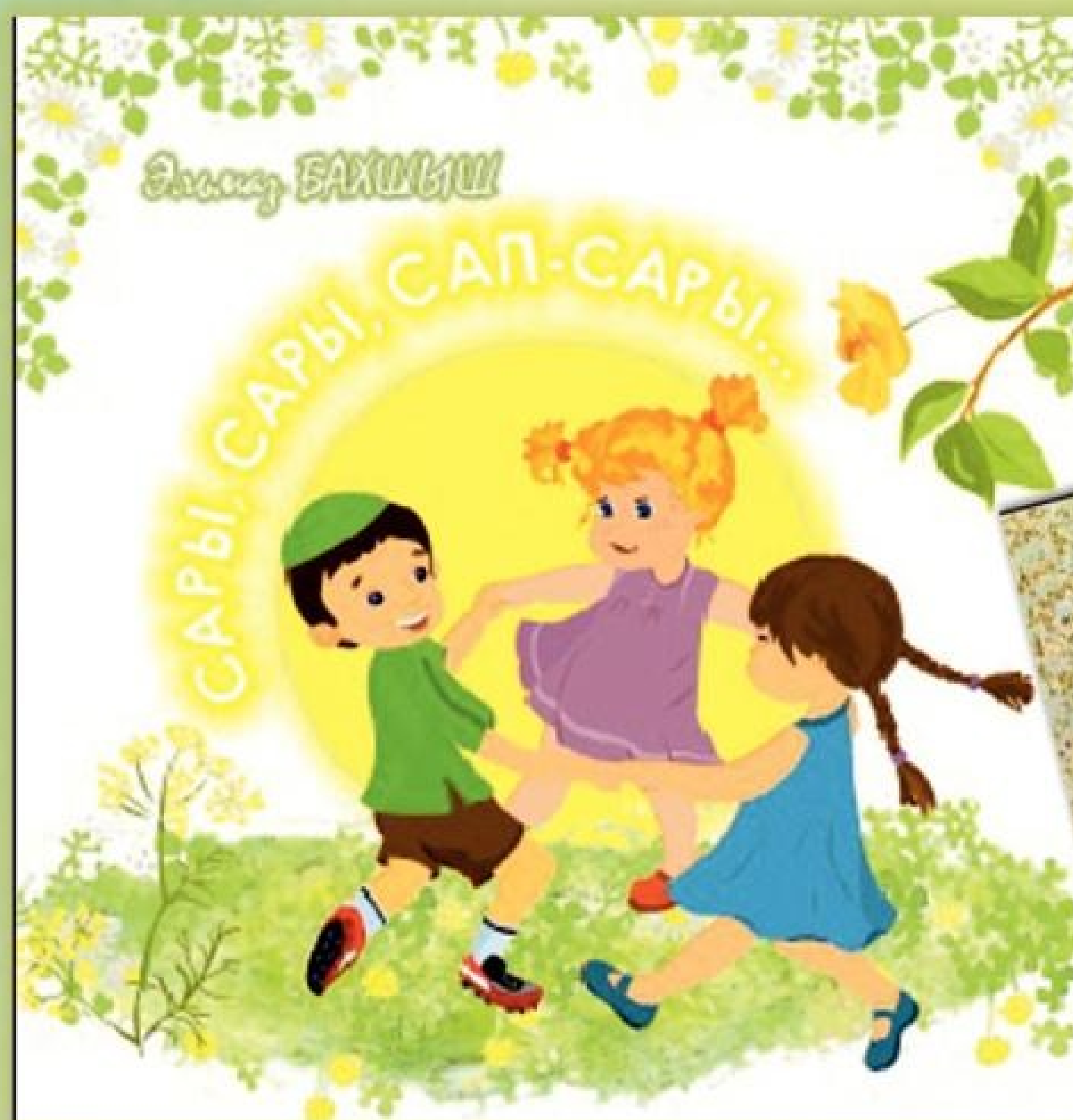


Севишти багълар!

Икметли эдждатларымызнынъ алидженап несили оларакъ топрагъымыз, урф-адетлеримиз ве тилимизни сакълап къалмакъ ве яшатмакъ ишини олардан озюньизге васиет деп билиньиз. Татлы тилимизни огренмек ичюн чыкъарылгъан бу китапчыкълар сизлерге ярдымджы олур деген умюттемир.

Сизлер ичюн гвайрет кастерген
Эльмаз Бахшыш ве Зарема Хайрединава.





Э. Бахшыш ве З. Хайрединова 2016 сенеси Kozaydin-media иджадий бирлешмеси эсасында «Ана тилимизни меракънен огренейик» лейхасы черчивесинде балалар ичюн янъы китаплар сериясыны ишлеп чыкъармагъа къарар берелер. «Бабам къурды бир багъча» ве «Мусафирликке баргъан Къаргъа акъкъында масал» серлевалы эки китап иле башлангъан ишбу проект «Аювчыкъ ве онынъ достлары», «Эфкярлы даречик», «Сары, сары, сап-сары» деген китапчыкъларнен девам эте.

Элинъиздеки нешир исе мезкюр сериянынъ шимдилик сонъки мейвасыдыр.





Эльмаз Бахшыш

ЭТРАФ БЕНЪЗЕР МАСАЛГЪА!

Бала шиирлери

Муаррир М. Сеттарова
Дизайн З. Хайрединова

Kozaydin-media иджадий бирлешмеси
тарафындан азырлангандыр
®135860

ООО "КОНСТАНТА" матбаа меркезинде
басылган. 308519, Белгород виляети,
Белгород р-ны, Северный къ.,
Березовая с., 1/12

Бахшыш Эльмаз

ЭТОТ МИР ПОХОЖ НА СКАЗКУ

Стихи для детей

Редактор М. Сеттарова
Дизайн З. Хайрединова

Подготовлено Творческим
объединением «Kozaydin-media»
®135860

Отпечатано в типографии ООО
"КОНСТАНТА" 308519, Белгородская
обл., Белгородский р-н, п. Северный, ул
Березовая 1/12